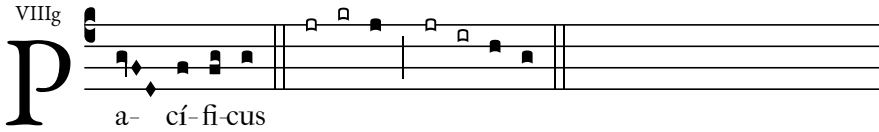


## I VESPERS



## PSALM 113

Praise, O sérvants of *the* Lórd,  
praise the náme of *the* Lórd!

May the name of the Lórd *be* blést  
both now and forévermóre!

From the rising of the sún to *its* sétting,  
praised be the náme of *the* Lórd!

High above all nátions is *the* Lórd,  
above the héavens *his* glóry.

Who is like the Lórd, *our* Gód,  
who dwélls *on* hígh,

who lowers himsélfto *look* dówn  
upon héaven *and* éarth?

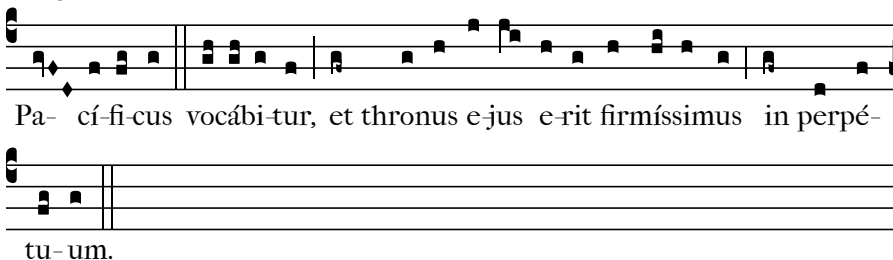
From the dust he lífts up *the* lówly,  
from the ash heap he ráises *the* póor,  
to set them in the cómpany *of* prínces,  
yes, with the prínces of *his* péople.

To the childless wife he gíves *a* hóme  
as a joyful móther *of* children.

Glory...

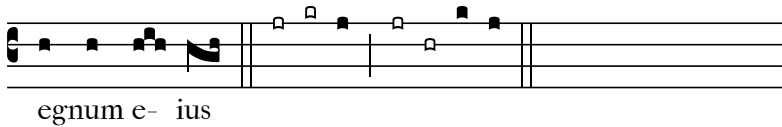
tr. He shall be called peacemaker, and his throne shall stand firm forever.

VIIIg



VIIIc

R



PSALM 117

O praise the Lord, áll *you* nátions;  
acclaim him, áll *you* péoples!

For his mercy has preváiled *over* ús;  
and the faithfulness of the Lórd endures *for*éver.

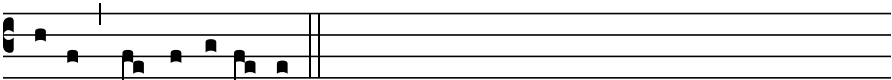
Glory...

tr. His kingdom is an everlasting kingdom,  
and all kings will serve and obey him.

VIIIc



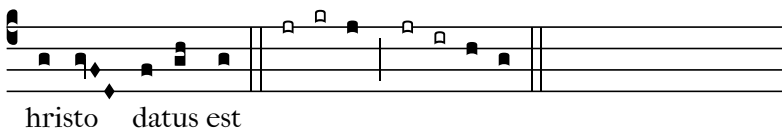
Regnum e- ius regnum sempi-térnum est, et omnes re-ges sérví-ent



e- i et oboædi- ent.

VIIIg

C



REVELATION 4:11; 5:9, 10, 12

Worthy are you, O Lórd, *our* Gód  
to receive glory and hónor *and* pówer,

for you have créated *all* thínings  
and by your will they came to bé and were *créated*.

Worthy are you, O Lord, to recéive *the* scróll  
and to break ópen *its* séals,

for yóu *were* sláin  
and with your blood you have ránsomed *for* Gód

those from every tríbe *and* tóngue,  
and every péople *and* nátion:

And made them a kingdom and priests for *our* Gód,  
and they shall réign on *the* éarth.

Worthy is the Lamb that was *slain* †  
to receive power and ríches *and* wísdóm,  
strength and honor, and glóry *and* bléssing.

Glory...

tr. Christ was given the primacy and honor of the kingdom;  
all peoples, tribes and languages will serve him. Alleluia.

VIIIg



Christo da-tus est pro-cipá-tus et honor re-gni; omnes pópu-li, tri-  
bus et lin-guæ sérví-ent e- i, alle-lú-ia.

tr. The Lord God will give him the throne of David, his father  
and he will reign in the house of Jacob forever,  
and of his kingdom there will be no end, alleluia.

Mag. Ig



**D**abit il-li Dó-minus De- us se-dem Da-vid, patris e-jus:  
et regnábit in domo Jacob in æ-térnum, et regni e-jus non e-rit  
fi-nis, alle- lú-ia.

## MAGNIFICAT

My soul proclaims the gréatness of *the* Lórd,  
and my spirit rejoices in Gód *my* Sáviór,  
for he has looked upon his handmaid in her *lowliness*; †  
for behold, from *this day* fórdward,  
all generations will cáll *me* bléssed.

For the Almighty has done gréat things *for* mé,  
and hóly is *his* náme.

His mercy is from áge *to* áge  
for thóse *who* féar him.

He has made known the stréngth of *his* árm,  
and has scattered the proud in their concéit *of* héart.

He has cast down the míghty from *their* thrónes  
and has exalted thóse who *are* lówly.

He has filled the húngry with *good* thíngs,  
and has sent the rích away éempty.

He has helped his *sérvant* Ísrael,  
mindful óf *his* mércy,

even as he prómised to *our* fáthers,  
to Abraham and his descéndants *for*éver.

Glory to the Fáther, and to *the* Són,  
and to the Hóly Spírit:

as it was in the begínning, *is* nów,  
and will be for éver. Amén.